

Resolución lumero 44

Asunto: Bocables con rematanzas lat. -ITATE(M) > arag. *-idá / -edá / -dá*; lat. -TUTE(M) > arag. *-tú, -UTE(M) > -ú*.

Testo d'a resolución

1. Por un regular, s'oserba que o resultato popular e tradizional ye lat. -ITATE(M) > arag. *-idá / -edá / -dá*. Asinas, por exemplo:

NOVITATE(M) > nobedá
CLARITATE(M) > claredá
NECESSITATE(M) > *nezesidá*
MALIGNITATE(M) > *malinidá*
DIGNITATE(M) > *dinidá*
VERITATE(M) > berdá
CIVITATE(M) > *ziudá*

D'a mesma traza, ye razonable escribir tamién asinas toz os terminos que contiengan ixa rematanza. Exemplos: *unidá, inmensidá, solidaridá, finalidá, profundidá, unibersidá, albersidá, identidá, continidá, profesionalidá, autentizidá, parzialidá, esaustibidá, bariedá, ecuanimidá, barbaridá, utilidá, bondá, maldá, ez.*

2. D'a mesa traza, a soluzión popular e tradizional que se troba ye lat. -TUTE(M) > *-tú*, lat. -UTE(M) > *-ú*. Asinas:

VIRTUTE(M) > *birtú (bertú)*
SALUTE(M) > *salú*

3. Os suyos plurals se fan en -z: *a ziuudá > pl. as ziuudaz, a berdá > pl. as berdaz, a claredá > pl. as claredaz.* **Cal primar istos plurals tradizional e chenuinos en os escritos formals.** Con tot e con ixo, en escritos de caráuter popular, se puede almitir o empleo de plurals d'o tipo *ziudás, berdás*, parando cuenta que se trata de formas bulgars cheneralizatas.

Chustificación

1. A resolución podeba quedar asinas, sin más, seguntes o nuestro parixer. Con tot e con ixo, creyemos d'intrés achuntar bels comentarios ta chustificar ista redazón e, si alcaso tamién, bellas consideracions ta esplicar por qué no creyemos que se deba azeutar a posibilidá de representación grafica en a forma *-idat*, u en a forma *-ut* (as notas que siguen balen ta ras dos rematanzas, aunque se cuaternen sobre tot exemplos de a primera, que son muito más lumerosos).

2. Toz os escritores populars e dialeutals, dende o sieglo XVII dica agora, han emplegato por escrito a forma *-idá / -edá / -dá*, porque ixa yera e ye a prenunzia popular charrata. A unica eszeuzión son os escritos en benasqués, *bariedá* d'aragonés de transición enta o catalán.

3. Toz os escritores en aragonés común en as tres decadas zagueras de o

siglo XX han empregato a forma *-idá / -edá / -dá* esclusibamén.

Toz os estudios lingüísticos sobre variedaz fablatas de l'aragonés –si no ye sobre o benasqués– rechistran como forma propia */-dá/*

4. Benito COLL y ALTABÁS, en a suya introdución á ra *Colección de voces aragonesas* publicata en 1921-1923 en o *Boletín Oficial de la Provincia de Zaragoza*, treballo que redautó en 1902 e que ye o primer amanamiento á una gramatica de l'aragonés, diz:

"Cuando los nombres en castellano terminan en ad como *bondad, calamidad, maldad, necesidad, novedad, verdad*, pierden la *d* final al pasar a la variedad lingüística ribagorzana, diciéndose entonces *bondá, calamidá, maldá, necesidá, novedá, verdá*, y el plural de estas voces queda formado añadiendo *z*, de cuya adición resultan *bondaz, calamidaz, maldaz, necesidaz, novedaz, verdaz*.

Si en el hablar ribagorzano los nombres terminan en *t* como *codalbet, paret, ret*, cambian la *t* final por una *z* para formar su plural, diciéndose entonces *codalbez, parez, rez*. [...] ...lo que es peculiar de Ribagorza, Sobrarbe y Somontano es la terminación en *ez* del plural de los diminutivos masculinos, *mocez, buenez, cantarez, gatez*,...

Digna de mención es también la manera de formar los diminutivos de los nombres en Ribagorza. El singular de los masculinos y femeninos termina en *et* y *eta* respectivamente, *caballet, burret, cantaret, boniquet, silleta, meseta, cesteta, yegüeta*, como en la mayor parte de la provincia;..." [Se beiga en ALIAGA, J. L. e ARNAL, M. L., *Textos lexicográficos aragoneses de Benito Coll (1902-1903) presentados al Estudio de Filología de Aragón. Edición y estudio*, Zaragoza, Pórtico, 1999, p. 92-93].

Ye de destacar, por tanto, que COLL y ALTABÁS replega */-dá/* como forma propia de l'aragonés en a rematanza prozedén de o lat. *-ITATE(M)*. Ye señalable tamién que esplique con muita claredá que o plural de as parolas rematatas en */dá/* se fa con *-z* en */dáz/*, e igualmén que distinga perfeutamén de as parolas que rematan en */dá/* as parolas que rematan en */ét/*.

5. En l'aragonés meyeibal s'escribiba por un regular a rematanza con una *-t*, en a forma *-dat*, aunque tamién se troban exemplos de *-d* (ye dizir, *-dad*). pero no tenemos denguna seguridad de que se prenunziase.

Tamién en castellano meyeibal trobamos a representación grafica *-dat*, por o que beyemos que más que cualcosa característica de l'aragonés no ye sino un arcaísmo grafico. Se beigan bels exemplos en Don Juan Manuel (1282-1348), en concreto de *El conde Lucanor* (edición de J. M. Blecua, Madrid, Castalia, 1969): *vezindat, verdat, poridat, maldat, salut, piedat, enfermedat*, ... U en o Marqués de Santillana d'o sieglo XV, (cuaternamos de *Poesías completas*, tomo II, edición de Manuel Durán, Madrid, Castalia, 1980): *moralidat, abtoridat, gravedat, honestat, occiosidat, salut, humanidat, caridat*, ...

6. En o testo de as *Normas graficas de l'aragonés* (Uesca, Publicacions d'o Consello d'a Fabla Aragonesa, 1987), en o suyo punto 2.2.2. (pp. 19-20) se deduze claramén que cal escribir *caridá, zitudá, birtú*, sin *-t* zaguera, en o caso d'istas rematanzas. Se diz espresamén que una cosa ye a rematanza en *-et*

(fem. *-eta*) de os sufijos achiquidors u diminutibos (i mete como exemplos *mozet*, *poquet*) e atras formas analogas formalmén (como *abet*), asinas como ros casos de sufijos dispreziatibos u peyoratibos *-ot*, *-ut* (i mete como ejemplos *airot*, *pocot*, *negrut*, *franchut*), e atra diferén os bocables que no tienen istos sufijos (e cuaterna esplizitamén *comité*, *birtú*, *autitú*). Por tanto, en o caso de -UTE(M) > -ú ye esplizito por o exemplo *birtú*, que cal escribir istas formas en aragonés moderno sin *-t* zaguera. En o caso de -ATE(M) > -á ye deduzible, ya que se trata d'un caso similar en o respetibe á ra eboluzión fonetica. Pero, por si alcaso ro esprito d'a redazió n no yera pro claro en o punto 2.2.2., se puede repasar o testo completo d'as *Normas graficas emologatas en o I Congreso ta ra normalización de l'aragonés* (Uesca, 1987) e i trobamos: *uniformidá* (punto 4.2., p. 13), *modalidá* (punto 2.3.2., p. 20; puntos 2.10.3. e 2.10.4., p. 23; punto 2.21.3., p. 29), *fazilidá* (punto 2.10.4., p. 23), *tonizidá* (punto 5.2., p. 36). Ye pro ta fer-nos beyer cuál yera o esprito d'a redazió n d'as *Normas*, por si podese quedar encara bella duda. Por tanto, d'a mesma traza, caldrá escribir *identidá*, *oportunidá*, *ziudá*, *berdá*, *claredá*, etc. Femos menzió n espresa d'as *Normas*, porque nos parixe importán señalar que ya en 1987 isto yera muito platero e no feba que replegar una tradizió n de muitas añadas e de muitos sieglos.

Bibliografía

ALIAGA, J. L. e ARNAL, M. L.: *Textos lexicográficos aragoneses de Benito Coll (1902-1903) presentados al Estudio de Filología de Aragón. Edición y estudio*. Zaragoza, Pórtico, 1999.

COLL y ALTABÁS, Benito: "Colección de voces aragonesas. Tomo II", testo redautato en 1902 e publicato en o *Boletín Oficial de la Provincia de Zaragoza* entre chulio de 1921 e mayo de 1923 [se beiga en ALIAGA, J. L. e ARNAL, M. L., 1999, pp. 86-175].

NAGORE LAÍN, Francho: "Sobre a imposibilidá d'oserbar as Normas graficas de l'aragonés escribindo "birtut" u "modalidat", *Fuellas*, 171 (chinero-febrero 2006), pp. 12-14.

Normas graficas emologatas en o I Congreso ta ra normalización de l'aragonés. Uesca, Publicazions d'o Consello d'a Fabla Aragonesa, 1987.